

# ПРОЛОГЪ.

## № 1. ИНТРОДУКЦІЯ.

### PROLOGUE.

#### № 1. Introduction.

### PROLOG.

#### № 1. Introduction.

Площадь въ Путьвалѣ. Дружина и рать готовятся выступленію въ походъ. Народъ.)  
(Une place publique de la ville de Poutivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)  
(Ein öffentliches Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M.M.  $\text{♩} = 58.$

Piano.

(За навѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)

(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)

(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

ХОРЪ (НАРОДЪ).  
CHOR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.

Sopr. (tutti)  
 Cont - ny rpa - cho - my cta - ba! cta - ba! cta - ba! cta - ba! cta - ba!  
 Au so leil bril - lant gloi - re! gloi - re! gloi - re! gloi - re! gloi - re!

Alti. (tutti)  
 Hel - ler Son - de sei Eh - re, Eh - re, hoch am Him - mels - dom!

Ten. (tutti)  
 Cont - ny rpa - cho - my cta - ba! cta - ba! cta - ba! cta - ba! cta - ba!  
 Au so - leil bril - lant gloi - re! gloi - re! gloi - re! gloi - re! gloi - re!

Bassi. (tutti)  
 Hel - ler Sou - de sei Eh - re, Eh - re, hoch am Him - mels - dom!

насъ! Кня - зю И - го - рю cta - ba, cta - ba, cta - ba y насъ на Py - ен!  
 prin - ce, vic - toi - re! gloi - ra, gloi - re! Rus - sie, à toi gloire, hon - neur!

Dir, un - serm Für - sten sei Eh - re, Ruhm in hei - li - gen Russ - land, bei uns!

насъ! Кня - зю И - го - рю cta - ba, cta - ba, cta - ba y насъ на Py - ен!  
 prin - ce, vic - toi - re! gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à toi gloire, hon - neur!

Dir, un - serm Für - sten sei Eh - re, Ruhm in hei - li - gen Russ - land, bei uns!

Byñ - ry - py Gloire à Vse - vo - lod, vain - queur  
 Eh - re sei dir, tap - fe - rem

Ты - ры - жу я - по - мы, кня - зю Тыг - чеу - кро - му, Byñ - ry - py Бео -  
 De Troub - schén - sky, hé - ras, à Vse - vo - lod, vain - queur, Soit gloire, hon - neur  
 Eh - re sei tap - fe - rem Für - sten Troub - tschew - sky, dem au - thi - gen Wse -

— Свѣ - то сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!  
 Au guer rier sou - guera gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!

— Kric - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - - - re!

но - - - то ду сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!  
 grand hon - neur! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!

Младъ Бо - до дѣ - ви - цы да на Пы - тир - ѣ, младъ Свя - то - - сла - вы да кня - зю на  
 Au vail - lant fils d'I - gor, au jou - ne Wla - di - mir, A. Swia - to - - slâv, à ce - lui que Rîsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - stea von

Младъ Бо - то дѣ - ви - цы да на Пы - тир - ѣ, младъ Свя - то - - сла - вы да кня - зю на  
 Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A Swia - to - - slâv, à ce - lui que Rîsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Рѣ - сѣ, сла - ва, сла - ва, кня - зю, сла - ва!  
 doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!  
 Rîsk, sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten, Eh - re!

Рѣ - сѣ, сла - ва, сла - ва, кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пы - ен!  
 doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - riv!

Rîsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рѣ - сѣ, сла - ва, сла - ва, кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пы - ен!  
 doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - riv!  
 Rîsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

B

*p dolce*

Съ до-на ве-ли-ка-го до-ды-ро-моу-а ста-ба-ззе нутъ по-ето-  
*Les step-pes ont l'é-cho de leur rail-lan-ces, De-puis le Don jus-qu'à*

Heil-tö-neod Lob-Hed-er-klingt in den Step-pen wie an dem brei-ten Dou

*pp*

и-мъ по-то-век-нѣмъ. Въ зем-ляхъ не-зна-е-мнѣхъ ста-бу-по-иу-тъ-вамъ.  
*la mer im-man-se. Et les pa-gs loïn-tains sa-vent leur gloi-re,*

bis an das weit Meer. Für-sten, ihr wer-det ge-lobt in der Frem-de.

Ста-вал-ста-вал-ста-вал  
*Gloi-re! Heil euch! Gloi-re! Heil euch! Gloi-re! Heil euch!*

Сла-внѣмъ князь-ямъ на-шимъ!  
*Gloire à nos grands sei-gneurs!*  
 Heil euch, ihr Herr-li-chen!

*mf*

Сла - - - ва! Heil - - - re! each!

И на Ду - най - - - ре - - - бле  
Vers le Du - nu - be bleu

Und hol - de Mäd - chen an

Храб - рымъ дру - жи - намъ ихъ.  
leurs guer - riers vain - queurs!

Und eu - ren tapf - ren Heer.

И на Ду - най - - - ре  
Vers le Du - au - der

с - в - ы по - ютъ - - - вѣ - - - ры, сла - в - ы по - ютъ вѣ - - - ры ду - - - ху, кра - с - ы - - - я  
les bé - les fil - les Ce - lé - brent leurs ex - ploits, dans les fa -

U - fer der Do - - - nau sin - gen im Cho - re each, Für - sten, die

най - - - ре - - - бле с - в - ы по - ютъ на - - - ре  
ni - hr on ce - lé - bre no - - - ge

Do - - - nau ihr wer - - - det

дѣ - - - вы - - - ны; лѣт - - - си ихъ го - - - зовъ отъ мо - - - ду до Ки - - - е - - - ва.  
mil - - - les; Jus - qu'à Ké - en leurs voix chan - tent vic - - - toi - - - re!

Lob - lie - der. Sü - sseu Ton's flu - ten ihr' Lie - der bis Ki - - - ew -

ютъ - - - ч - - - оу; вѣ - - - ры о - - - б - - - яны - - - яны на - - - ре - - - бле!  
chœur; lobt ü ber prin - ces, vo - - - tre gloi - - - re!

lobt ü ber ber all, Für - - - sten!

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
 Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!  
 Heil euch! Heil euch! Heil euch!  
 СТАВ - ЯЕМЪ КНЯЗЬ - ЯМЪ НА - ШИМЪ  
 Gloire à nos grands sei - gneurs  
 Loh - te die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
 Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!  
 Heil euch! Heil euch! Heil euch!  
 Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
 Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!  
 Heil euch! Heil euch! Heil euch!  
 Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ  
 A leurs guer - riers vain - queurs.  
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten,  
 Па - ти хо - роб - рой ихъ  
 A leurs guer - riers vain - queurs!  
 Heil eu - ren tapf - ren Heer.  
 Весть князь - А нос  
 Heil den Heil den Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ  
 A leurs guer - riers vain - queurs.  
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten,  
 сла - - ва! сла - - ва! сла - - ва!  
 Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!  
 Heil euch! Heil euch! Heil euch!  
 Весть князь - А нос  
 Heil den Heil den Heil den  
 Animato.

намъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Па - ти храб - рой ихъ  
 grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - re! Aux guer - riers vain - queurs  
 herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren  
 намъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Па - ти храб - рой ихъ  
 grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - re! Aux guer - riers vain - queurs  
 herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

e.ta - Ba, e.ta - Ba, e.ta - - - na! C.ta - - -  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -  
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -  
 e.ta - Ba, e.ta - Ba, e.ta - - - na! C.ta - - -  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -  
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -

na! - - - C.ta - - - na! - - -  
 re! - - - Gloi - - - re!  
 euch - - - Al - - - len!  
 na! - - - C.ta - - - na! - - -  
 re! - - - Gloi - - - re!  
 euch - - - Al - - - len!

*pesante*

ПРИНЦЪ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!  
*Mar-chons, et mort aux en-ne-mis!*  
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРОДЪ НАРОДЪ.  
CHOEUR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.

По-дай намъ Богъ по-бѣ-ду надъ вра-га-ми!  
*Et que Dieu donne au prin-ce la vic-toi-re!*

Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee-re!

**E** Andante maestoso.

**E** Allegro moderato.  $\text{♩} = 104$

И - демъ на ха-новъ по-ю-  
*Qu'ils soient en - fin par nous sou-*  
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den

Гоу!  
*Oui!*

Гоу!  
*Oui!*

Гоу!  
*Oui!*

Гоу!  
*Oui!*

Andante.





ИХЪ ЗА ВАР - - РА!      ПУСТЬ ПО - ДО - ВОИ - КУХЪ  
*tout tom - be - - ral!*      *Des Khans hos - ti - les*  
 an der War - - le!      Und mög' das mächt' - ge

ГО - НИ ВРА - ГОВЪ КАКЪ ГНАТЬ ТЯ ИХЪ ЗА      МЕР - ЛОМЪ.  
*Que soient par toi les hor - des é - cru - - es.*  
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer      Mer - - les.

ИХЪ ЗА ВАР - - РА!      ПУСТЬ ПО - ДО - ВОИ - КУХЪ  
*tout tom - be - - ral!*      *Des Khans hos - ti - les*  
 an der War - - le!      Und mög' das mächt' - ge

ГО - НИ ВРА - ГОВЪ КАКЪ ГНАТЬ ТЯ ИХЪ ЗА      МЕР - ЛОМЪ.  
*Que soient par toi les hor - des é - cru - - es.*  
 Und Tod dem Feind wie einst am U - fer      Mer - - les.

Гн. ИГОРЬ.  
 LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

**F**

И  
 Queen  
 Wir

ХА - НОВЪ БУ - ДУТЬ СМЯ - ТИ      ВРАЖЬ      И ПОЛ - - КУ!  
*pour - suis les ar - mé - es.*      *Dieu pour nous se - - ra!*  
 Heer der Cha - nen schmah - lich      ganz      un - ter - - gelin!

БЕЙ ИХЪ      ВРАЖЬ      И ПОЛ - - КУ!  
*A - - - vec*      *toi*      *Dieu*      *se - - ra!*  
 Schla - - - ge,      Fürst, des      Fein - des      Schwarm!

ХА - НОВЪ БУ - ДУТЬ СМЯ - ТИ      ВРАЖЬ      И ПОЛ - - КУ!  
*pour - suis les ar - mé - es.*      *Dieu pour nous se - - ra!*  
 Heer der Cha - nen schmah - lich      ganz      un - ter - - gelin!

БЕЙ ИХЪ      ВРАЖЬ      И ПОЛ - - КУ!  
*A - - - vec*      *toi*      *Dieu*      *se - - ra!*  
 Schla - - - ge,      Fürst, des      Fein - des      Schwarm!

ДЕМЪ МЫ СЪ НА - ДЕК - ДОИ на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -  
*Dieu les - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la*  
 ziehn in den Kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

**Sopr. I.**

Богъ по - - мо - - жеть!  
*Dieu vous* gai - - de!  
 Gott euch bel - - fe!

**Sopr. II.**

Богъ по - - мо - - жеть вамъ!  
*Dieu soit* votre é - gi - - de!  
 Gott be - - glei - - te euch!

**Alti I.**

Богъ по - - мо - - жеть вамъ!  
*Dieu se - ra* votre é - gi - - de!  
 Gott be - - glei - - te euch!

**Alti II.**

Богъ по - - мо - - жеть вамъ!  
*Mar - chons* chez - - la foi!  
 Gott be - - glei - - te euch!

**Ten. I. (tutti)**

Да по - - мо - - жеть Богъ!  
*Mar - chons* pour la foi!  
 Gott be - - glei - - te euch!

**Ten. II. (tutti)**

Да по - - мо - - жеть Богъ  
*Dieu vous* gai - - de  
 Gott un sei mit Al - - - len

**Bassi I. (tutti)**

Да по - - мо - - жеть вамъ  
*Dieu se - ra* votre é - gi - - de!  
 Got - tes Se - gen auf euch!

**Bassi II. (tutti)**

Богъ по - - мо - - жеть  
*Mar - chons* chez - - la  
 Gott be - - glei - - te

*pp*

G

родъ.  
fol.  
Volk.

Копь -  
So  
leb

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

намъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
fol! Dieu vous con - duise, ô chefs vaill - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!  
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

*f* *p*

e пре - ло - мить мѣѣѣ хо - тѣ . . . . . лосѣ по ста - ву Ру - ен въ да -  
*voux où la gloi - re m'ap - pel - - - le, Al - - - ter glaice en main. Mal -*  
 möch - te durch - strei - chen die Step - - - pen, kampf - lu - stir mit Speer die

*p*  
 Богъ по - бѣ - ду дастъ!  
*Dieu vous guide, a - mis!*  
 Gott be - glei - te euch!

*p*  
 Богъ по - бѣ - ду дастъ  
*Dieu soit votre é - gi -*  
 Gott be - glei - te euch

*p*  
 дастъ по - бѣ - ду  
*Dieu vous gui - - de,*  
 Gott euch füh - re

*p*  
 Богъ по - бѣ - ду дастъ  
*Dieu soit votre é - gi -*  
 Gott euch führ' zum Sie - ge!

*p*  
 И по - бѣ - ду на ха - новъ  
*Dieu vous ren - de vain - queurs des*  
 Füh - re Gott euch zum gro - ßen Sieg.

*p*  
 И по - бѣ - ду вамъ дастъ  
*Que Dieu soit votre é - gi -*  
 Füh - re Gott euch zum Sieg.

*p*  
 И по - бѣ - ду дастъ  
*Votre é - gide est Dieu!*  
 Zieht mit Got - tes Schatz.

*p*  
 дастъ по - бѣ - ду  
*Dieu vous gui - - de!*  
 Gott hel - le euch.

*pp*

- Je - князь сте - пяхъ по - ло - вец - князь, съ честь - ю тамъ насть нль вра -  
*heur à la race in - fi - de - le! Je veux mourir ou trou -*  
 wei - tun, die weg - lo - sen Step - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

*dim. morendo*

Богъ.  
 Dieu.

*dim. morendo*

Gott.

*dim. morendo*

Богъ.  
 Dieu.

*dim. morendo*

Gott.

говъ по - бѣ - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.  
*ver au loin - loin Con - quid - te nou - vel - le.*  
 Tod fin - den, o - der heim - keh - ren sieg - reich.

*rallent. assai*

Вер - нуть - ся, князь, со -  
*Tu ve - nia - d'us vain -*  
 Bald kehrst da heim, o

*poco cresc.*

*rallent. assai*

*ff* *a tempo* *f* *dim.*

Cra - - - - - Ba!  
Gloi - - - - - re!

Heil - - - - - dir!

Cra - - - - - Ba,  
Gloi - - - - - re

Heil - - - - - dir!

Cra - Roi in - voi tri so - voi!  
queur du ri - va - ge loin - tain.  
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

Cra -  
Gloi -  
Heil

*a tempo* *f* *dim.* *poco*

Cra - - - - - Ba!  
gloi - - - - - re!

Heil - - - - - dir!

Cra - - - - - Ba!  
gloi - - - - - re!

Heil - - - - - dir!

- - - - - Ba!  
re,  
dir!

Cra -  
gloi -  
Heil

*p* *poco rit.*

Cra - - - - - Ba!  
gloi - - - - - re!

Heil - - - - - dir!

- - - - - Ba!  
re!  
dir!

*p* *pp*

Moderato. ♩ = 88

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

(Темнеть. Начало солнечного затмения. Все въ изумлении глядят на небо.)  
(Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence. Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. По-ра намъ высту-пать. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)

Moderato. ♩ = 88

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

Al-lons, guer-riers, l'heure a son-né!  
Auf! auf! Die Stun-de, sie ist da.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦІЙ. LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.  
FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Что-э-то значить? Гля-ди-те: мерк-нетъ сол-ца  
Mais quel pro-di-ge! sou-ez au ciel le jour voi-  
Was soll's be-deu-ten? den hel-len Tag verschlingt die

СВѢТЛ!  
Id.  
Nacht!  
Sopr.

Alt.

Ten.

Bassi.

Him-mels Zei-chen ist das, gu-ter Fürst! tranquillo



I

И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, рѣше стонѣ сер-  
 Au blanc croi-sant le so-leil sem-ble à peine é-  
 Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

*p* *pp* *cresc.*

ПОМЬ!  
gal.  
aus!

Охъ, не къ доб-ру та ана-мень-о, помь!  
 Prin-ce, c'est là pré-sa-ge fa-tal!

Ach, die-ses Zei-chen droht mit Un-heit!

Охъ, не къ доб-ру та зна-мень-о, высь!  
 Prin-ce, c'est là pré-sa-ge fa-tal!

Ach, die-ses Zei-chen droht mit Un-heit! *tr tranquillo*

*f* *p* *cresc.* *f* *pp*

K

Средь бѣ-та дни загни-ли зрѣ-ли!  
 En plein mi-di lé-toi-le nuit!

K Sieh da: am Ta-ge fin-keln Ster-ne!  
 (На сценѣ совѣтъ темно.)  
 (Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)  
 (Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

*p* *pp* *cresc.* *f*

Tempo I. *ff*

На-ста-ла ночь!  
Qui, c'est la nuit!

Охъ, не хо-  
Prin - ce, re -

Die Nachtbricht ein!  
Fürst, blei - be

Охъ, не хо-  
Prin - ce, re -

Die Er - de hält sich in Dun - kel ein!

На-ста-ла ночь!  
Qui, c'est la nuit!

Die Nachtbricht ein!

*mf*  
O - бу - та - ты зе - млю у - яс - ный мракъ!  
Et sur nous pla - ne la som - bre nuit!

*stringendo* *poco* *a* *poco* Tempo I. Fürst, blei - be

*p* *cresc.* *f* *mf* *f* *be* *p* *cresc.* *f*

*L poco più mosso*

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!  
nosse aux pro - jets glo - - ri - - eux!

Охъ, не хо -  
At - tends en -

heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!  
nosse aux pro - jets glo - - ri - - eux!

Охъ, не хо -  
At - tends en -

heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

*L* *poco più mosso* *dim.*

*rallent.* *poco* *mf* *a* *poco* *p*

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!  
cor, reste en ces lieux! Reste en ces lieux!

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!  
cor, reste en ces lieux! Reste en ces lieux!

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

*e* *rallent.* *poco* *a* *poco*

*poco* *a* *poco*

КН. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

(Мало по малу сплѣтеть.)  
(Peu à peu, le jour commence à reparaitre)  
(Allmählig wird es heller.)

Allegro risoluto. ♩ = 182.

Нашъ Божъ - е зпа-мень-е отъ Бо - га, къ до -  
Du ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -  
Was die - ses Zei - chen vor - an - den - tet, das

*stringendo assai*

*p*

Allegro risoluto. ♩ = 182.

бру вль нѣтъ. У - на - емъ ми; судъ - бы ево - ей ни - кто не о - бойдетъ, че -  
por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,  
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ятъ - ся намъ? И - - демъ за пра - во - е ми дѣ - ло, за  
Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -  
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

*f* *mf* *press.*

нѣ - ру, ро - ди - ну, за Русь. У - же - ли вамъ бѣзъ бо - я во - ро - тить - ся и  
ment sans gloi - re re - ce - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour  
Glau - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heimzu - keh - ren ohn' Schwertstreich.

путь от-крыть вра - гу.  
*vaincre ou pour moi - rit!*  
 de der Feind uns droht.

Moderato. ♩ = 96 (14-16)

Tenori.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)  
*Une partie du Choeur. LES BOYARDS.*  
 CHOR DER BOYAREN. Bassi.

ТАКЪ ТО <i>C'est bien</i>	ТАКЪ, КНЯЗЬ, а <i>voilà, mais, pour-</i>	все бы <i>tant, Res -</i>	луч - ше не хо <i>ter se - rait pru -</i>	дѣть. <i>dent.</i>
Fürst, du	hast Recht, doch	wär'	es	bes - ser nicht zu ziehn.

(12-14)

Moderato. ♩ = 96

	A	все	бы
	<i>Res -</i>	<i>ter</i>	
	Du	hast	<i>vau -</i>
			wohl

ГН. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

*poco riten.*

*a tempo. Risoluto.*

Bassi.

Братъ - я, ся - дѣнь на  
*Vite en selle! et qu'au*  
 Freun - de, schwingt euch auf

луч - ше не хо - дѣть.  
*draut mieux ce - pen - dant.*  
 Recht, doch blei - be heim.

*poco riten.*

**M**  
*a tempo. Risoluto.*

бор - зыхъ ко - ней и по - зрѣшь си - ня - го мо -  
*loin, vers la mer, Nos fiere cours - siers nous em - par -*  
 Ros - se und fliegt zum blau en Meer mit Fal - ken - ei -

- пр!  
*lent!*  
 le!



Убь-ють, глѣ-ди...  
Moi j'en ai peur...  
kein Freund vom Krieg...

Къ Во-до-  
Qui, chez  
Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.  
Chan-geons de maî-tre, quit-tons cet en-fer?  
Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-ли-ко-му!  
Gilitshy, Chez ce bon seigneur? Fort bien on s'y por-té!  
Gâ-litzky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и  
To-pe! Là se  
Richtig! da ge-

*sf colla parte*

СНТ-НО, И ВЪЯ-НО, И ИЖ-ЛИ БУ-ДЕМЪ.  
Iron-ee Le bon vin, Ga-gnons la por-te.  
niest man Bier und Meth im Ge-ber-flus-se.

*a tempo*

Крадучись, убѣгаютъ.)  
leurs armures et se sauvent furtivement.  
zu Boden und schleichen davon.)

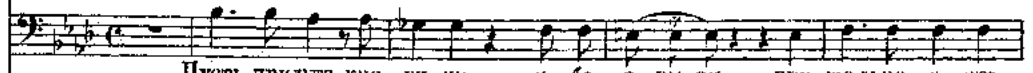
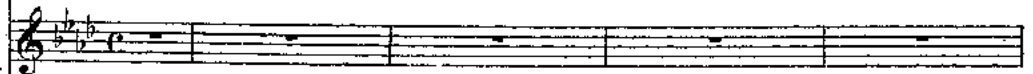
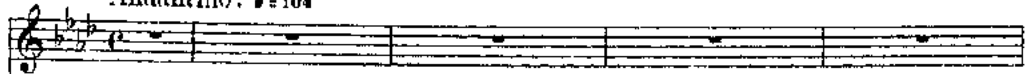
ЯРОСЛАВНА.  
JAROSLAFNA.  
JAROSLAWNA.

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.  
VLAD. IGOREVITCH.  
WLAD. IGOREWITSCH.

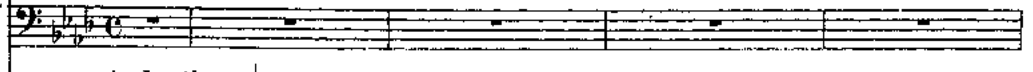
КНИЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

КН. ВЛАД. ГАЛИЦКІИ.  
P. VLAD. GALITSKY.  
P. WLAD. GALIZKY.

Andantino.  $\text{♩} = 104$

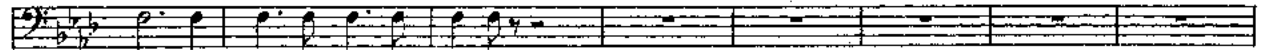


Пусть придетъ кня- ги- ни и бо- я- ры- ни, про- щаль- но- е отъ  
Ay - pe - les nos da-mes: un der-nier a-dieu, Et puis en selle, a -  
Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegs-gesell', von un-sern hol - den



Andantino.  $\text{♩} = 104$

Piano.

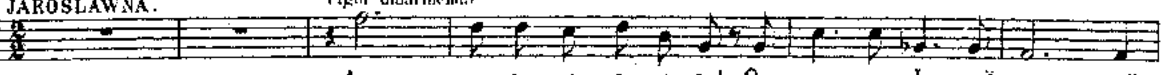


затъ мы примеъ цѣ- ло- ванье.  
mis; voi - ci l'in-stant su - prême.  
Frau-en. an die Brust sie pressen.



Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. (бросается къ Игорю.) (s'élance à Igor.)  
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)



Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

Ахъ, ли- да, мо- я ла- та! Ое- тать- ся здѣсь, ней- ди, ней-  
O noble é- poux que j'ai- me, De- meure au- près de moi, reste  
Mein See- lenfreund, o, biei- be. o biei- be doch bei mir: o



ди въ по - - ходъ. Но вре - мя князь, по - вѣри ты мнѣ: вер-  
 en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re-  
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit. glaub' mir, mein Herz;

внѣз до-мой, мо - ло те - бя. То зна - ме - нье бѣ - дой гро - зить, бѣ - дой о - но гро -  
 doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - last du  
 keh' zu mir. o hör mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - gehn, o mein Ge - lieb - ter,

зиръ те - бѣ и намъ.  
 viel le noir pré - sa - - - - ge.  
 ü - ber dich und uns.

Ба. ИГОРЬ.  
 LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

O, ja - да, вол - но,  
 Ma fem - me bien ai -  
 Mein hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но эле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся.  
 nié - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois  
 auf zu wei - nen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

*cresc.*



ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.  
JAROSLAWNA.

Я серд - цу ст - про. му - зыи мой; та -  
 Mon cœur frè - mit de crain - te, E -  
 Ich glau - be mei - nem Her - zen, Lieb - es

вѣрѣ ты мнѣ.  
 o - - bé - - - ir!  
 glau - - be mir.

*f* *p* *p subito*

- кой тос - ки не зна - ла я, п страхъ, \_\_\_\_\_ страхъ, \_\_\_\_\_  
 corde en - fin su plain - te. J'ai peur, \_\_\_\_\_ Oui, \_\_\_\_\_  
 that mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, \_\_\_\_\_ die Angst, \_\_\_\_\_

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со  
 Pour - quoi frè - mir de crain - te? Je pars, ma cause est  
 Ach, lass' dein Kla - gen, lass' dein Wei - nen. Man - ches mal sehen

\_\_\_\_\_ страхъ \_\_\_\_\_ ме - - ня око - - вать \_\_\_\_\_  
 j'ai peur \_\_\_\_\_ L'ef - froi me ga - - -  
 die Angst \_\_\_\_\_ presst mir die Brust. \_\_\_\_\_

*cresc.*

мой про - ша - лась; стра - ха преж - де ты не зна - ла ни - ко - - га.  
 sain - te. Jo - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - -  
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge - nom - men oh - ne Furcht.

*cresc.* *sf p*

0

gne. Die zha - ю я что era - жень  
 La coix qui parle i - ci d'hon -  
 Ich weiss ja, was du st - gen

gne! Нам долгъ ве - зитъ, намъ честь ве -  
 Fais taire en - fin ton ten - dre  
 Die Eh - re will's, die Pflicht zwingt

ты, Вре зра - ю я  
 neur, Ahl. c'est la rai - son.  
 wirst; ich weiss es im vor - aus

литъ въ - ти на бравъ съ вра - томъ  
 cour. Le sort le veut! Un fol ef - froi te  
 Was zu strei - ten für das Ni -

са - ма, у  
 Mais moi, moi und  
 je schon

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. VLAD. IGOREVITCH.  
 WLAD. IGOREWITSCH. Князь  
 der Ganz

gu - Py - en Нель  
 - - - - - ter - - - - - land Mais  
 Wir

МОИЯ ВЪСЪ ПО - ПЯТЬ МО - ГЪ; П  
*ta com - pague, hé - last fai peur. Ah!*  
 ich be - grei - fe dei - ne Wor - te,

ПРАВЪ! ПЕЛЬ - ЗА, НЕЛЬ - ЗА НЕЙ -  
*l'oult Al - l'oult Il faut par -*  
 recht! Es muss so sein; wir

ЗА НЕЙ - ТИ. ПО - ВЪРЬ ТЫ МИГЪ, ДА!  
*va, crois moi, je dois par - tir, ah!*  
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.

P.VL.GALITSKY. Князь правъ, ПЕЛЬ - ЗА НЕЙ - ТИ, ПЕЛЬ -  
 F.WL.GALIZKY. *Al - l'ons, Il faut. il faut par -*  
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

Я ПО - НЯ - ЗА, НО СЪ СЕРДЦЕМЪ ВЪШИМЪ СО - ВЛА - ДАТЬ ПРЪ ВЪ ОН - ДАХЪ  
*Mon coeur fré - mit, lef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. Sen - tends cri -*  
 ver - ste - he dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ТИ ДОЛГЪ И ЧЕСТЬ ВЕ -  
*tir. c'est le cri de*  
 ziehn. Eh - re wills, die

НЕЛЬ - ЗА - НЕЙ - ТИ, ВАМЪ  
*pour mon hon - neur. Au -*  
 wir müs - sen ziehn. Die

ЗА, ДА! ВАМЪ ДОЛГЪ И ЧЕСТЬ  
*tir. Il y va de culre*  
 Krieg! Ja, die Eh - re wills,

я, ——— о нѣтъ! ——— Про -  
 er ——— mal - heur! ——— Hé -  
 Miss - - - ge - schick. ——— Lob'

ЛЯТЬ ——— да! ———  
 l'hon - - - neur! ———  
 Pflicht zwingt uns. ———

ГО.РЬ И ЧЕСТЬ ВО - ЛЯТЬ. ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!  
 nom de notre hon - neur! ——— A - dieu, ——— mon seul bon-heur!  
 Eh - re will's, die Pflicht. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ве ——— ЛЯТЬ.  
 hon - - - neur.  
 die ——— Pflicht.

Meno mosso tranquillo

май! ———  
 las! ———  
 wohl! ———

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
 FÜRST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос - подь! Мо - лись за насъ, го дуб - ка!  
 Sur toi que veil - le Dieu. Pour nous dis ta pri - è - re!  
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch - sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla brece.  $\text{♩} = 72$   
 (à Galitzky)

Те - бѣ какъ бра - ту, е - е я по - ру - ча - ю; о - бе - пе - раи по -  
 Je la con - fi - e à la - mi - tié d'un frè - re; Cherche à ral - mer son  
 Wla - di - mir, nimm mei - ne Frau in dei - nen Schutz jetzt. und hü - te sie vor

Andante alla brece  $\text{♩} = 72$   
 dolce

кой сес-тры тво-ей, и об-те-чай ты ей то-ку раз-лу-ки  
*crue- et dé- ses - voir. Fais quelle ou- blie en - fin sa peine a - mè - re.*  
 Un- glück und vor Gram. er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo - ses

бе-еж-дои да-ко-вои ево-ей, Те-бя про-шу о  
*En toi je mets tout mon es - voir! Feil-te sur elle, ô*  
 durch ko - - - send' Wort, durch ko - send' Blick. Ich bit - te dich da -

## Recit. Moderato.

томъ, какъ брата. Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ, P. VLAD. GALITSKY.  
*toi, mon frè-re. F. WLAD. GALITZKY.*  
 rum, Wla - di-mir.

Из-воль, у-лу-га за у-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-  
*C'est bien! sur ma re-connaîs-san-ce, I - gor, tu peux compter je*  
 Be - reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er -

## Recit. Moderato.

ма-ю. Ко -гда о-тецъ ме-ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мои род-ны-е.  
*pen-se. Mon pè - re, pris d'un grand cour-roux, Ma-voit chas - sé de nos do mai-nes*  
 wiesen. Zur Zeit, als Va - ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü - der mich ver - lie - ssen,

a tempo ♩ = 116.

ма-ю. Ко -гда о-тецъ ме-ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мои род-ны-е.  
*pen-se. Mon pè - re, pris d'un grand cour-roux, Ma-voit chas - sé de nos do mai-nes*  
 wiesen. Zur Zeit, als Va - ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü - der mich ver - lie - ssen,

ты по-мѣ у - час - тье при-нялъ, далъ какъ бра - ту мѣ при-юлъ; дѣ - ла мо - и съ от -  
*I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par - don -*  
 hast du Hil - fe mir ge - lei - stet, hast den Va - ter mir er - setzt; ver - söhn - test dann den

помѣ у - ла - дилъ, мой о - тець ме - ня про - стилъ и съ чes - тью я до - мой вер -  
*né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre en - fin, Je vais gai - ment dans mon do -*  
 Hei - math - lo - seil mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu - rück zur

Recit.

**КН. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.**

FUERST IGOR. Ну пол-но, пол-но, п  
*Eh bien, mon frè - re, i -*  
 Ei, g-h doch. lass es. Es

цѣ - ся, бла - го - да - ря те - бѣ.  
*mai - no... Et toujours grâce à toi.*  
 Heimath, und dir ver - dank' ich das.

*riten.* **Q** Andantino.  $\text{♩} = 104$

радъ, что могъ те - бѣ по - - мочь. (Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)  
*ci, je m'en fie à ta foi!* (Jaroslava sort avec les princesses et les femmes des boyards.)  
 freut mich, dass ich dir ge - - hoffen. (Jaroslaws mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

*riten.* **Q** Andantino.  $\text{♩} = 104$

Князь Игорь подходит къ старцу.  
(Le prince Igor s'approche du vieillard.)  
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

Moderato. ♩ = 96

КН. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR. poco rit.

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ пути | Взагосло - ви, чео - тиюй о -  
*Par - tons, il en est temps!* | *Ré - çevend pé - re! Ah! bé -*  
 S ist Zeit; nun auf, zum Krieg! | Ehrwürdig'r Greis, o so - - - gne

Soprani. *p* Боръ въ бо -  
*Ah! bé -* Zieht mit

Али. *p* Боръ въ бо - ю съ вра - гоуъ въ бо - ю по -  
*Ah! bé - nis, bor* Zieht mit Got - tes SchutzGott steh' euch

Въ бо - ю съ вра гоуъ. Гое - подь -  
*Que Dieu pro te - ge* Gott steh' euch bei im blut -

Тенори. *p* Въ бо - ю съ вра гоуъ. Гое - подь -  
*Que Dieu nous gar - de,* Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра гоуъ. Гое - подь въ бо -  
*Que Dieu nous gui - de,* Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Басси. *p* Въ бо - ю съ вра -  
*Que Dieu pro -* Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -  
*Dieu qui - de* Gott hel - fe

Andante maestoso (come prima).

poco rit.

- тебѣ, на бранѣ съ вра - гомъ ты насъ бла - го - сло - ви.  
*nis, i - ci, bé - nis bé - nis tous nos vaillants guerriers,*  
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай \_\_\_\_\_ вамъ \_\_\_\_\_ Богъ.  
*Ah, \_\_\_\_\_ guer - riers!*  
 Gott mit euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть.  
*nis, bé - nis nos fiers guer riers, bon pe - re.*  
 Got - tes Schut; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо жеть вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.  
*riers, Que Dieu, qui de leurs pas.*  
 bei im Streit, im blut - gen Streit.

по \_\_\_\_\_ мо \_\_\_\_\_ жеть \_\_\_\_\_ вамъ \_\_\_\_\_  
*vail lants guer - riers!*  
 gen Kampf, im Streit.

мо \_\_\_\_\_ жеть \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ мо \_\_\_\_\_ жеть \_\_\_\_\_ намъ \_\_\_\_\_  
*clair - re Dans les com - bats!*  
 schir - me, be - uns schüt - ze uns.

ю \_\_\_\_\_ въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть \_\_\_\_\_ намъ \_\_\_\_\_  
*clair - re, nous vain - crons dans les com - bats!*  
 steh - uns bei im Kampf, im blut - gen Streit.

гомъ по - мо - жеть \_\_\_\_\_ Богъ.  
*té - ge les guer - riers!*  
 bei im blut - gen Kampf.

гомъ по - мо - жеть \_\_\_\_\_ намъ.  
*tes vail lants guer - riers.*  
 uns im Kampf, im Streit.

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. It features a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The right hand has a more active line with frequent sixteenth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.



(Старець благословляеъ рать.)  
(Le vieillard béni l'armée.)  
(Der Greis segnet die Armee.)

R

Благодѣ - ви кня - зѣи и мѣи!  
*Que l'honneur gui - de lus pre - mière!*  
Die Fürsten se - - gne und das Heer!

Дай намъ по -  
*Dieu, par toi*  
Gott stäh - le

Дай намъ по -  
*Dieu, par toi*  
Gott stäh - le

Даетъ намъ по - бѣ - ду,  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
Gott steh' euch bei und ge - be den

Даетъ намъ по - бѣ - ду,  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
Gott steh' euch bei und ge - be den

Даетъ намъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду,  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - té - ge*  
Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - ger, даетъ намъ, даетъ намъ по -  
*tes - en - fants. Que bien -*  
scheuch fort die

По - бѣ - ду даетъ намъ, даетъ намъ по - бѣ - ду,  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - té - ge*  
Gott geb' den Sieg нас und schütz' die Krie - ger, даетъ намъ по -  
*tes - en - fants. Que bien -*  
scheuch fort die

По - бѣ - ду даетъ намъ, даетъ намъ по - бѣ - ду,  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - té - ge*  
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, даетъ намъ по -  
*tes - en - fants. Que bien -*  
ge - be den

Даетъ намъ по - бѣ - ду, даетъ намъ по - бѣ - ду,  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - té - ge*  
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, даетъ намъ по -  
*tes - en - fants. Que bien -*  
ge - he den

R

*pesante*

Sopr. unis.  
 бѣ - ду надѣ - грозымъ, надѣ гроз - вымъ вра - гоюъ.  
*les en-fants* Vain-queurs chas - se - ront les Khans.  
 un - se - rer Käm-pter Arm, scheuch' fort - den Feind.

Alti unis.  
 бѣ - ду надѣ грозымъ, надѣ гроз - вымъ вра - гоюъ.  
*phants, Tes guer* riers au - loin chas - sent les Khans.  
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.  
 бѣ - ду надѣ грозымъ, надѣ гроз - вымъ вра - гоюъ.  
*tôt sous leurs* ar - mes suc - com - bent les Khans.  
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.  
 бѣ - ду надѣ грозымъ, надѣ гроз - вымъ вра - гоюъ.  
*tôt sous leurs* ar - mes suc - com - bent les Khans.  
 Sieg ü - bor mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.

(Игорь съ прочими князьими и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)  
*(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)*

(Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren bestiegen ihre Rosse und reiten voran.)

**Allegro Moderato maestoso.** ♩ = 128

*stringendo*

Часть хора. (Бояре.)  
**UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.**  
**HALBSCHOR DER BOYAREN.**

Станьте кня - зей и дру - жи - ну!  
*Des guer - riers chan - tes la gloi - re!*  
 Büh - met die Für - sten, die Krie - ger!

Славъ-те кня - зей и дру - жи - ну!  
*Des guer - riers chan - tes la gloi - re!*  
 Büh - met die Für - sten, die Krie - ger!

Тutti. Чаc-тымъ зѣла - доч-камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Чаc-тымъ зѣла - доч-камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Чаc-тымъ зѣла - доч-камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

*stringendo*

**Allegro Moderato maestoso.** ♩ = 128

*mf cresc.*

СЛА - ВА, СЛА - ВА ВЪ НЕ - БЪ ВЪ - СО - КОМЪ. КНЯ - ЗЯМЪ НА - ПИМЪ СЛА - ВА, СЛА - ВА, СЛА - ВА  
*glai - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, glai - re! Rus - sie, à*  
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

**S** Animato.

насъ на Ру - си! На - пер - во бо - лѣ - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,  
 насъ на Ру - си! На - пер - во бо - лѣ - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ.  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

**S** Animato.

ВСѢМЪ КНЯ - ЗЯМЪ У НАСЪ. ВСѢМЪ СЛА - ВА, СЛА - ВА, СЛА - ВА  
*gloi - re! Gloire à tout nos - sei - gneurs, glai - re, gloire à*  
 seid nun Al - le ge - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re  
 ВСѢМЪ КНЯ - ЗЯМЪ У НАСЪ. ВСѢМЪ КНЯ - ЗЯМЪ СЛА - ВА, СЛА - ВА  
*gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! glai - re, Eh - re*  
 seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

**T** *Pocchissimo*

ВСЕЛЪМЪ — ИМЪ СЛА — ВА, СЛА — ВА ВСЕЛЪМЪ на Ру — сѣ!  
*tous — les prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie!*  
 sei — euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land.

— ВСЕЛЪ ИМЪ СЛА — ВА, СЛА — ВА ВСЕЛЪМЪ на Ру — сѣ! БУДЪ — ГИТЬ  
 — *à nos prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie! Au mail —*  
 — sei euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land. Heil dem

**T** *Pocchissimo*

*più mosso e stringendo.*

СЛА — ВА, СЛА — ВА СЛА — ВА  
*Gloi — Heil, Gloi — Heil, Gloi — Heil*

ВЕЕ — ВО — Ю — У СРЪБЪ СВЯ — ТО — СЛА — ВА — ВЪ — ЧУ, МЛАДЪ СО — РО — ДЪ — РУ ВНА — Ю ДЪА —  
*lunt com — bat — tent, au guer — rier Ysé — co — lod, puis au fils d' — gor, au prin — ce*  
 kampfln.sti — gen, mu — thi — gen Wae — wo — lod, jun — gem fârst — li — chem Fat — kau Wla —

*più mosso e stringendo.*

*crest. poco poco*

*crusc.*

Ba - re! eueh!

Сла - ва! Gloi - re! Heil

Ba - re! eueh!

Сла - ва! Gloi - re! Heil

*crusc.*

Pa - ти хо - роу ихъ  
A nos rail - lants guer - riers  
Tap - fe - ren Kriege - leu - ten

и - ми - ру, храб - рои па - ти ихъ су - на!  
Wla - di - mir! à tous nos guer - riers, gloi - re!  
di - mir ih - rea Krie - gern sei Eh - re!

Animato assai. (♩ = ♩)

*f*

Sopr. Храб - рои па - ти су - на!  
A Tapf - re nos guer - riers, gloi - re!

Алли. Здравн кня - зи здравн. сла - ва княземъ сла - ва, сла - ва храброи па - ти ихъ! Сла - ва!  
A tous, prin - ces, boyards, guerriers, Gloi - re, Gloi - re à tous i - ci, gloi - re, Ah! Gloi - re!

Ten. Las - se Gott sie lan - ge le - ben, un - sre Fürsten, un - sre Krie - ger, un - ser Heer Heil

Bassi. су - на! Сла - ва!  
Gloi - re! Gloi - re!

Heil

eueh!

Al

Animato assai. (♩ = ♩)

*ff*

Allegro molto.  $\text{♩} = 112$

Soprano: Ba! Ah! euch! Gloi -  
 Alto: Ba! re! Ah! Gloi -  
 Tenor: euch!  
 Bass: Ba! re! Ah! Gloi -  
 Bassoon: len!

Allegro molto.  $\text{♩} = 112$

Soprano: re!  
 Alto: re!  
 Tenor: re!  
 Bass: re!  
 Bassoon:

Bassoon: *lunga*  
 Bass: *riten.*